Dr. J. Hartog.
Openbare Leeszaal

OBSERVADOR

Semanario Independie[nte]
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 228 — Tel:
Subscripcion f. 6.50 ...
f. 12.50 pa año
Edicion los 0.25 ct.
Obtenible na e mehor libreriaman, refresquerianan y negoshinan.

Aña 5 | Aruba, Mei 21, 1965 | No. 169



Solamente Amistad.

Den Haag - Den corte Hulandes nan a sigurá cu prinses heredera Beatriz y e noble diplomatico Aleman Occidental Claus von Amsberg solamente tin "un amistad bon" E elegante diplomatico Aleman, kende actualmente tin 38 anja di edad, a ser identifica como "e homber misterioso" cu tabata tin mannan di e prinses (kende tin 11 anja menos cu ne) tem. riba algun foto cu a conmové Hulanda y cu inmediatamente a pone tur hende kere cu 'aki ta bay trata di un verloofmentu.

Un vocero di e corte a bisa cu "e prinses manera su Majestad Reina Juliana a afirmá, no tin plannan matrimonial pa awor aki Ni Gabinete Nacional di e Camara Baja a ser informá riba e posibilidad di un matrimonio di e prinses".

Di acuerdo cu constitucion hulandes e prinses heredera no por contrae enlaçe sin e debido autorizacion di Parlamento. "Y mientras nada ta ser informá na Parlamento, e prinses y señor Amsberg ta sigi ser dos bon amigo di otro y nada mas", asi na e vocero a manifestá. Tur dos a keda alejá for di e publico Diadomingo ultimo pasa.

(Cont. pag 3)

PRINSES BEATRIX NO A DUNA COMENTARIO

Na su jegada na London pa algun dia, S.A.R Prinses Beatrix no a duna comentario ariba un pregunta tocante un eventual compromiso Tampoco e reporter cu nos ta weita ariba e portret aki, a hanja "comentario" Prinses su bishita na Inglaterra tabata na ocasion di bautismo di Sybilia Louise Ambler, jiu di prinses Margaretha di Suecia

Den e ultimo numero di Kambio, e portavoz di antillanonan na Hulanda, un topico interesante a ser treci adilanti Kambio ta hanja cu e interesnan di Antillas y di Surinam en conneccion cu e acontisimientonan na Sto Domingo no ta mescos cu e interesnan di Hulanda, y acceptando e hecho aki, Kambio ta critica e Ministerio di Asuntonan Exterior di Hulanda, pasobra cu nan a declara, na cuminzamento di e intervencion na Sto. Domingo caba, cu nan por comprende cu Merca no por permiti mas influencia communista den America Latina.

Asuntonan di Exterior di Antillas y di Surinam ainda ta ser practica pa e Ministerio di Reinado Neerlandes, cu no ta consisti solamente di Hulanda!

Den e caso di e intervencion mericano na Sto. Domingo Kambio ta ripara cu e Ministerio iki mester a tene mas cuenta cu interesnan antillano y surinamejo, y cu nan no mester a corre defende un politica mericano cu tin intencion di bai uza arma y tropanan militar pa defende su mes den e continente di America Latina Antillas ta situa den e continente peligroso Hulanda no! Kambio ta recorda Hulanda cu nan no mester lubida guerra pasa, ora cu tropanan militar aleman tabata cana riba territorio hulandes, algo cu te awe tur macamba ta recorda como inhusto!

Kambio tin razon, tur razon cu e por tin Pero nos kier agrega algo mas. E Ministerio di Sr. Luns a tuma contacto cu Gobierno Antillano y Surinamejo promer cu nan a actua como tal?

Interes di kende ta ser Representa?

Y si t'asina kiko Gobierno Antillano mes a opiná.

En berdad e Ministro di Asuntonan Exterior na Hulanda a declará cu nan ta pone hopi attencion na loke ta socede na Sto Domingo pasobra cu un pida di Reinado ta situa den cercania. pero esaki no tin mester di nifica cu al final nan a tene cuenta cu interesnan antillano.

Pueblo antillano ta completamente ignorante di loke a socede entre Gobierno hulandes y Cobierno antillano den e asunto importante aki, siendo cu se trata di un evolucion sumamente peligroso pa Antillas na promer lugar.

No ta logico cu si un grupo di militar na Venezuela por ehemplo dicidi di lanta un revolucion a la Nasser, cu nan lo tene cuenta cu e hafnan y aeropuertonan antillano en lo futuro?

Tur revolucionario na America Latina sa awor cu Merca lo interveni cu su tropanan naval mesora, y p'esei nan lo tuma nan medida contra e tropanan mericano den nan strategia. Den e caso di Venezuela nan lo tene cuenta cu e possibilidad cu e avionnan mericano lo por salí for di Aruba y Corsow pa nan bai bombardea sitionan di rebeldia venezolano, ya cu Hulanda a declara cu nan ta pará tras di e politica nobo di Merca T'sina stranjo cu e medidanan cu e revolucionarionan lo tuma lo por en seria distruccion di e haf y aeropuertonan antillano pa nan defende nan mes??

E movimiento di FALN na Venezuela tin como 7000 guerillero caba, kendenan ta activo na differente lugar den cunucu venezolano Nan forza no ta chikitu y e ta creciendo ketu bai, y lo no ta algo inesperá si den futuro cercano surgi un revolucion enorme na e costa cu nos por mira for di Aruba. Gobierno Antillano a tene cuenta cu un desarollo asina?

(Cont. pag 3)

PROJECTO "GEMINI 4"

Astronauto Edward H. White, segundo piloto, ta saliendo for di e capsula di "Gemini 4" cu durante ehercicionan a baha den Golfo di Mexico. Commandant James A. Mc Dritt a salte cu e ta drief den laman caba E dos personanan aki ta esnan cu probablemente lo haci e prome vuelo espacial cu e "Gemini 4".



200 SALESMAN DI BRITISH AMERICAN TA BISHITA ARUBA

Oranjestad - Diferente puntonan favorable ta razon principal cu miembronan di LEE CLUB di British-American Insurance Co. Ltd., e anja aki a scohe Aruba 'trobe pa nan reunion anual. Mas o menos 200 salesman cualifica lo assisti na e convencion e biaha aki, cual lo tuma lugar na Aruba Caribbean Hotel for di dia 2 te dia 5 di juni venidero. Na e ocasion aki e salesmannan sobresaliente lo ricibi gratificacionnan especial, asina nos a worde informa recientemente door di gerente di e compania aki na nos isla senjor Jacobo Geerman.

Na anja 1961 un grupo di British American Insurance Co. a tene un convencion na Aruba caba, na unda 150 salesman a asisti. E grupo aki tabata forma pa salesmannan di Area Caribe, Sur America, Bahamas y Bermuda, cual e anja aki lo topa cu otro trobe E distrito di Aruba lo worde representa pa e dos Lee Ciants sr Pablo Kelly y sr. Celestino R Helder. E personanan aki tin e previlegio di hiba nan senjoranan tambe na e convencion aki. Na final dje reunion entregamento di e President's Tropby lo worde haci durante un banquete di gala. Na anja 1962 Aruba a gana e Trophy aki.

British American a cuminsa na Aruba na 1960 cu un manager, un staff manager y un agente Awe, despues di apenas cuater anja distrito di Aruba ta conta cu 15 agente, 3 staff manager, tres klerk y e manager For di e grupo di Aruba, durante cu e ta opera, a worde promove senjores Manoel de Freitas, y J. A. Boutmy como staff managers pa Corsow na februari 1962, na october 1962 sr Pedro Feliciano a worde promove como staff manager pa Nicaragua y poco tempo pasa como manager na e Distrito di Managua na Nicaragua. Na september 1964, tabata Hyacintho Franken kende a hanja un puesto como manager pa e Distrito di Paramaribo na Surinam

British American durante e temporada cu e ta traha na Aruba ta worde reconoce den gran circulo pa su servicio y e conducta excepcional di su agentenan.

DIADOMINCO DIA DI DEPORTE NA CERO BLANCO

Cero Blanco - Na ocasion di cinco aniversario di Centro Juvenil Cero Blanco, bao direccion di nan president sr. Jose Maria Kock directiva a organisa un DIA DI DEPORTE, diadomingo venidero, 23 di mei. E encuentronan ta cuminsa 10'or di mainta y ta dura te 6'or di atardi Entre otro lo participa den e encuentronan aki Centro Juvenil Cero Blanco Trupial, Jong San Nicolas, Union Mutualista Bonairiano y algun otro club mas.

International Supermarket y La Macorisana a obsequia un copa pa e club ganador di e encuentronan aki ariba e dia di deporte, asina nos a worde informa pa e activo secretario di Centro Juvenil, sr Frans Maduro

PANORAMA DI OPINION

kiko y kende a comenta

L'Express (Francia) E revolucion aki, no ta un manera a bira tradicional na America Latina, pero un berdadero revolucion di pueblo.

New Statesman (Inglaterra): Mericanonan ta den un mesun posicion awor, manera e rusonan tabata na Ungria na anja 1956. Ya nan ta buscando un Kadar dominicano (esaki lo bira Joaquin Balaguer, un ja-baas di Trujillo kende ta exilá na Nueva York). En berdad, mericanonan no a kibra e revolucion asina brutal manera e rusonan a haci, y Bosch lo no ser "kidnapped" y assessiná manera Imre Nagy. Tur dos pais a actua pasobra nan no kier a accepta un gobierno enemigo cerca di nan fronteranan E rusonan no por a confia Nagy pa controla e elementonan anti-russo, y e mericanonan no ta confia Bosch pa domina communistanan. Pero si accepta derecho di tur e dos paisnan aki pa nan sigurá nan interesnan di siguridad (algo cu ta possibel solamente pa paisnan masha grandi) y pa protege nan paisanonan contra di anargia, anto ta pakiko lo keda sin condená Merca, siendo cu Russia si a ser condená e tempu aya?

De Groene Amsterdammer (Hulanda) President di Merca a escobe e politica di poder, completamente den e stilo cu nos por a mira continuamente na Vietnam. Cu un ayudo insano di reaccion y sin compacion cu tur cos cu tin derecho di des-

Cont. pag 3

(Cont. di pag. 1)

Interes di . . .

Ta evidente cu Gobierno Hulandes no a tene cuenta cu esaki, pasobra manera cu nan a declará nan mes solidario cu Merca, ta enserra cu suela di Reinado Neerlandes — pa no tin kibokacion suela antillano — lo ta habri pa mericanonan usele den nan politica di forza militar.

Den historia di Antillas semper tur hende a mira neutralidad di Antillas como un di e pilarnan di su existencia. Ta di con awor si ta lubida esaki? Nos ta opina cu siguiera e partidonan di oposicion tin deber di lanza algun pregunta na Gobierno di Antillas pa trece mas claridad den e articulo aki, si Gobierno antillano no duna explicacion di su mes.

un observador

(Cont. di pag. 1)

Solamente amistad

E prinses a bolbe for di Londres, pa cual cuidad el a biaha pa asisti na un bautizo, y na su regreso el a evita di papia cu e periodistanan. E secretario Von Amsberg den e ministerio di relacionnan exterior di Bonn a bisa cu e diplomatico tabata di viaje pero no a revelá na unda e tabata bay. Un vocero di e embahada Aleman Occidental den e capital aki a nega un informacion anterior cu cual Von Amsberg a biaha pa Hulanda, y a bisa cu e tabata lamentá mashá di e "error".

Prinses Beatriz kende actualmente tin 27 aña a conoce Von Amsberg, unico jiu homber di un famia Aleman, durante un casamentu na Juni di aña pasa.

Nan a bisa cu e noble diplomatico a bishita e prinses por lo menos 5 biaha for di e dia ey y su vacacionnan di invierno na Gaastad, Suiza, a encontra cu otro. Von Amsberg ta pariente leeuw di prins Bernard, tata di Beatriz

Den fuentenan bon informa nan a bisa, sin embargo, cu e diferencia di edadnan entre e dosnan aki tabata un obstaculo y cu precisamente esaki a pone cu e Reina a bisa Diarazon ultimo cu tabata necesario pa duna tempu y calmo ne prinses pa e yega na un decicion bon pensá.

cont. di pag 2

Opinion . . .

arollá su mes. Awor en adilanti nos lo papia di imperialismo mericano.

The Economist (Inglaterra). Ora cu bo kier defende bo mes, bo mester tira e promer moketa pero ta ken e mericanonan a dal?

Le Canard enchaîné (Francia) Santo Domingo y Da-Nang Bing Bang!

Die Weltwoche (Alemania). Johnson sa masha bon cu e 'Mannes' nan so no por constituí un politica-latino americano, y sin embargo e a meen di usa su gruponan di combate como instrumento di su politica.

Al Ahram (Egipto). Egiptonan responsable ta condená e intervencion mericano den republica di Sto Domingo, y tambe e politica di forza cu ta ser aplica actualmente pa Estados Unidos

Algemeen Handelsblad (Hulanda) Merca ta preferá un dictadura, basta cu e ta anti-comunista. Un politica asina a lo largo lo renforza net loke nan kier combati al momento

The Observer (Inglaterra) : Loke Merca ta haci den nomber di libertad, no ta necesario di ta huicioso tambe, ni moralmente hustificabel.

Estrella Corra (Russia) Johnson ta mescos cu Hitler y mescos cu Mussolini.

Le Monde (Francia) E doctrina di Johnson ta brutal maske con efficas e por ta.

New York Herald Tribune (Merca) Washington no ta duna informacion completo di loke ta socede na Sto. Domingo. Hasta tin hopi prueba di mentira Entre otro Washington no a comproba na ningun momento cu e hendenan cu nan a jama communista ta communista en berdad

(Cont. pag. 5)



DEPORTIVAS

(pa *nos colaborador* Pedro Maduro)

FUTBOL

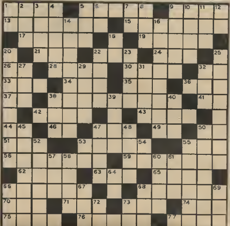
Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion, den presencia di un cantidad di fanatico, a enfrenta otro Dakota y Tropical. E partido aki tabata di suma importante pa ambos equipo. Dakota bungando un bon futbol, y Tropical cu su defensa trahando y sodando sanger, a logra e victoria di 1-0 ariba e Amarillonan di Dakota.
Dakota a hunga un bon futbol, henter e partido, por lo menos 80 minuut ariba e meta di Tropical, e tabata defende pa e portero Puppy Diaz. E gol di Tropical a ser anota pa Miguel Tromp, ora cu ta cobra un corner, cu a sorpresa e defensa di Dakota y e bala ta bay resulta den net, e gol aki ta bata pisa un tonelada. Cu e score di 1-0 sosiego ta jega. Despues di sosiego Dakota hungando cu e mes un sistema, atacando ariba e gol di Tropical pero no ta logra anota e gol di empate Den e alineacion di Dakota nos por a mira Juancho Pablo hungando su puesto bieeuw cu ta midvoor Varios ocasion e muchanan di Dakota a haya chens pa score pero mala suerte a acompanjanan cu e bala no por a drenta. E partido ta termina cu e score minimo di 1-0 pa Tropical Nos por bisa cu Dakota a hunga un bon futbol, pero no a logra anota. E defensa di Tropical cu Puppy Diaz, Toko Tromp, Jossy Dijkhoff, Willems y Donati, a hunga un bon partido trahando cu alma y cuerpo pa logra e victoria Pa Dakota a destaca Juancho, Daniel Pablo, Tirso Steba, Calulu Comenencia y Frank Richardson, cu a haci varios atake peligroso, pero e portero Puppy a trece salbacion.

—x—

Diamars anochi den Wilhelmina Stadion, Tropical a enfrenta e veloz muchanan di Noord Jong Aruba E partido aki a cuminza cu Jong Aruba atacando, pero na di 30 minuut e keeper Mariano Tromp ta haya un bala facil pa gara, pero no ta logra haci esaki, Simon Danies no ta perde tempo y ta manda e bala den net pa e prome anotacion.
Sosiego ta jega e partido 1-0 pa Tropical. Despues di Sosiego e partido ta sigi cu atake di tur dos banda. Den un di e atakenan Jong Aruba ta logra baya un penalty, pero refree Evenio Gonzalez no ta pita. Pero algun minuut despues Jong Aruba ta bolbe haya un penalty, Angel Perez ta cobra e penalty pero Puppy Diaz ta bula saca e cuero. Despues di e penalty aki, Tropical ta logra anota su di 2 gol di es anochi aki pa tuma e ventaha di 2-0 Cu e resultado aki e partido ta termina, y cu e victoria aki Tropical a conquista e titulo di Sub Campeon. Un felicitacion ta bay na tur e miembronan di R.C.A. y tambe un palabra di felicitacion ta bay pa e bestuur y miembronan di R C.A y tambe un palabra di felicitacion ta bai pa e bestuur y miembronan di Tropical, y naturalmente na Angel Botta cu a lucha cu alma y cuerpo, pa hiba e muchanan di Tropical na di segundo puesto.
Di awor caba nos ta desea R C A. campeon di Aruba y Tropical sub-campeon di Aruba tur clase di exito den copa Antillana, cu segun rumoresnan lo ser hunga na luna di Juni. E equiponan di Corsow cu lo enfrenta esnan di Aruba, ta Scherpenheuvel Campeon di Corsow y Jong Holland sub campeon di Corsow.

Cont *pag 5*

CRUCIGRAMA



Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

LEMA

Vert. 20, Vert. 25, Hor. 38.

NOMBER: ....

ADRES. ....

HORIZONTAAL .

1, Verdriet, na Hulandes 5, Horta, na Spanjo. 9, Capital di Peru, pa robez. 13, Spiertu, na Hulandes, pa robez. 15, Cuminda. 17, Para, na Hulandes, pa robez. 19, Nomber di muhe. 21, Nederlandse Televisie Stichting, pa robez. 22, Miembro di famia, pa robez. 24, Tempo. 26, En andere 28, Hefe, na Hulandes, pa robez. 30, Esaki, na Spanjo. 32, Motorschip 33, Cantante Peruana. 34, Di e verbo amor. 35, Raton, na Hulandes 36, Sorto di tienda cu ta bende alcohol. 37, Bisa. 41, Contrario di no 42, Trein, na Spanjo. 43, Wak pa robez. 44, Bestuurscollege, pa robez. 46, Bail. na Ingles, pa robez 47, Juice, na Hulandés. 49, Oude Testament, pa robez. 50, Expresion di dolo. 51, Metal precioso 53, Parti di anja. 55, Ex-president Eisenhower 56, Articulo cu ta worde usa ora ta jobe. 59, Fiesta di cosecha na Bonaire, pa robez. 62, Nomber di mucha mohe. 63, Compañia di aviacion, pa robez. 65, Stranjo, na Spanjo, pa robez 66, Lugar, na Hulandes. 68, Berdura, pa robez. 70, ... Baba i su 40 ladron, pa robez. 71, Compañia di Aviacion. 73, Articulo, pa scirbi 74, Donjo di cas 75, Articulo pa campamento. 76, Un di Antillas Hulandes. 77, Falta poco, pa robez.

VERTIKAAL :

1, Rotterdamse Lloyd, pa robez. 2, No, na Hulandes, pa robez 3, Pida carni na un pida palo, pa robez. 4, Estado, na Hulandes, pa robez. 5, Señor, na Ingles, pa robez. 6, Rio na Italia, pa robez. 7, Als boven. 8, Lew, na Hulandes, pa robez. 9, Di e verbo adorar. 10, Haci fini fini. 11, Wak, sin prome letter. 12, Nota Musical. 14, Figura, na Hulandes, pa robez 16, Acera, pa robez. 18, Contrario di no. 22, Contrario di bieuw, pa robez. 23, Santu. 27, Mi persona. 29, Ultimo palabra di oracion. 31, Un di Antillas Hulandes. 32, Contrario di menor. 38, Parti di dia, pa robez. 39, Maispi, na Hulandes, pa robez 40, Ciudad na Brazil 45, Letteran especial pa ciegonan lesa. 47, Raton, na Hulandes, pa robez. 48, Sabi, na Hulandes, pa robez. 50, Parti di mundo, pa robez 52, Organo, na Hulandes. 53, Lect. Salutum, pa robez. 54, Ned. Antillen. 55, Sorto di worst, pa robez. 57, Luga pa drumi, sin prome letter. 58, Parti di un bestia. 60, Haci, na Hulandes. 61, Karakter, na Hul, sin prome letter 64, Nota musical. 66, Pipita, na Hulandes. 67, Golpi 68, Leza, na Ingles, sin ultimo letter. 69, Un habitacion, pa robez. 72, Meester, abrev. 73, Publicidad.

PREMIONAN PA

CRUCIGRAMA 17-65 ta :

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.
Di mas tardá: 28 di Mei anuncia den nos prome edicion di luna di Juni venidero.

(Cont di pag. 3)

Opinion . . .

"*Osservatore della Domenica*" E consequencianan sicológico y politico di e situacion na Sto. Domingo lo ta duro pa Merca su prestigio.

Information-office di Pentagon. Personalmente nos lo pidi despensa na e familia di e hoben mucha bomber dominicano, cu a ser mata pa un di nos soldanan, kende a kere cu e mucha bomber kier a venenele.

Salvador de Madariaga: Nos cu a defende Merca contra tur critica cu nan tabata haiya, nos cu a para banda di Merca den e caso cubano, nos cu ainda ta stens mericano na Vietnam, pa nos e aventura na Sto Domingo ta un desastre di otro mundo. Na Sto. Domingo Merca a acepta un dictador durante 30 anja y ora cu pueblo dominicano a salba nan mes di e dictador maluho aki, sin ajudo, Merca a para mira. Ora cu un coupe militar a saca Juan Bosch, Merca a pura pa reconoce e junta nobo. Ora cu pueblo dominicano kier re-establece nan Presidente legal y liberal, Merca ta manda 10.000 marines.

Prof. R.J Alexander: E accionnan mericano na Sto Domingo a dunami berguenza di mi pais. Nan a violá tur nan palabranan cu a ser duna na conferencianan y tratadonan awor cu nan a invadi un amigu vecino

R.V Haya de la Torre. Mi ta hanja cu America Latina ta contra di communismo, pero cu nan lo no mester permiti ningun forma di intervencion cu e tratado di Rio (1947) no a autoriza.

M. Jaime Castillo (presidente di partido cristian democratico na Chile): Loke Merca a haci na Sto Domingo, ta mescos cu loke Russia a haci na Ungria.

Herbert L. Matthews: E doctrina di Johnson, cu Merca lo interveni automatico, tur pais di America Latina si Merca hera mira algun communista cerca di poder, ta nifica un conflicto fundamental cu e principio di no-intervenio. Nos ta biba na anja 1965, y no na anja 1823, ni na anja 1904 ora cu e doctrina di Monroe tabata intenta mescos cu Johnson ta haci awor.

Edward C. Sullivan: E accion mericano di ultimo dianan a crea mas castroista den America Latina cu nunca promer.

Robert F. Kennedy: E intervencion unilateral di nos gobierno ta preocupa mi masha hopi. (Esaki tabata promer bez den historia cu Bobby Kennedy a critica gobierno di Johnson)

FUTBOL

"Solamente 4 hungador di e campeon mundial lo hunga na Londres", nan ta: Pele, Amarildo, Garincha y Djalma Santos.

Con ta cu e futbol Brasileño a casi di un anja di e campeonato Mundial na Londres? E pregunta aki formula pa e hombernan ariba caya, pa dirigentes, tecnicos, criticos especializá of simplemente curioso tabatin mucho respuesta Pero na Suecia nos tabata tin sorpresa y alegria, na Chile Experiencia, y tranquilidad, y anja cu ta bini na Londres responsabilidad E uniconan probables sobreviviente di e "epoca di oro" cu lo ser alinea den e seleccion nacional lo ta 3 atacante, Garincha, Amarildo y Pelé, y un zaguero, Djalma Santos. Amarildo cu actualmente ta na Italia, lo regresa Brazil na tempo pa anja 1966, pa participa den e campeonato mundial efectua na Inglaterra.

Djalma Santos di 32 anja, ta un dje bombernan clave di Palmeiras, equipo cu actualmente nan ta considera na Brazil, como e mehor equipo, tur su hungadornan ta hoben y su reserva tambe tin hungadornan di capacidad cu por remplasa cualkier hungador.

E ex-estrella di futbol Brasileño Walter "Didi" Pereira, a declara na Vera Cruz, Mexico cu el lo retira for di futbol dentro di dos anja, pa realiza e sonjo i henter su bida, cu ta establece un school di futbol. "Mi no sa na unda mi ta bay pone e school ey". Asina el a declara Pero esey tabata mi anhelo di mas grandi y lo mi haciele". Pereira actualmente ta hunga pe Tribonna Rojo di Vera Cruz na Mexico

Lev Yashin e mihor portero di mundo a pasa un luna di vacacion na Brazil, y despues a continua su viahe pa Mexico, acompanja pa su esposa, cu ta locutora di Radio Moscú La Arana Negra manera nan ta jame a ser ricibi na aeropuerto pa e vice-presidente di Flamengo señor Goransson Na Brazil Yashin a bisti e camiseta di Flamengo, y a participa den algun partido amistoso, tambe e tabata tin idea di firma un contrato cu Flamengo of Palmeiras. E arquero aki a causa hopi sensacion na Brazil, Lev Yashin ta hunga na Dinamo di Moscú.

—x—

Buenos Aires "Santos F.C. ta trata na haya Orlando di Boca Juniors" E equipo di futbol Santos F.C. lo drenta den un conversaciones cu Boca Juniors pa e volante Orlando, cu actualmente ta capitan di e equipo di e prome division, y a ser reemplasa pa Federico Sacchi. Santos a ofrece 80.000 dollar pa e transferencia, pero te ainda no a haya ningun repuesta di Boca Juniors.

Loke bo strea ta biso

(Siman 21 pa 28 di Mei)

ARIES: 21 Maart — 20 April

Planeta ta den bo di 2 cas y tin di haci cu financia, bendemento of cumpramento. No bira fastioso ora tur cos no ta bay segun bo deseo.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Lo tin bon exito si bo tira un bista anba bo budget. Pone mas atencion na cas. E luna aki ta bon pa regla tur plannan pendiente. Den oranan di mainta no ta bon pa haci ningun correspondencia mas.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

E planeta cu ta den bo di 12 cas tin problemanan cu tin relacion cu hospital y personeel Pone bon atencion na bo trabao y salud Durante e tres siman di Mei lo bo tin mehor exito Sali divirti un poco sca fiesta of un bon vacantie.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Bo ta spera papel of documentonan e siman aki ta bon. Tin critica pero pa envidia Evita discusion na trabao. Lo no bin cambia importante den bo bida, por tin problemanan principalmente den e dianan 26 y 28 sea alerte

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

Bo ta sinti masha activa y anima. Lubida bo penanan Pone atencion na trabao awor. Bo tin hopi enemigo Den e dianan aki bo nervio ta efecta. Bo percura na descansa Solo ta mustra cu luna di Mei tin bon oportunidad pa tur loke bo pensa lo wordo realiza Numero di suerte ta 6, 7 y 12.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Den bo cas tin paz Pero tene cuidao cu bo compañera. Tira un bista ariba su vida personal Tin reunion cu personanan importante. Biahe largo ta na bista Regla tur bo asuntonan pa un vacacion.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Tin celebracion, controla bo mes divirti bo. Den dianan aki no ta bon pa solicita trabao. Tene cuidao cu asunto di placa y crediet, pa bo reputacion sigi bon. Si acaso bo por haja'bo cu algun of otro asunto financiero bay serca un amigo cu bo ta confia, serca un hende cu por juda bo cu ideanan of cu un of otro solucion.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Por presenta problemanan. Percura pa no viaja den dianan aki. Por tin sorpresa. Lubida tur preocupacion y biba un bida feliz Tin suerte den asuntonan romance. Scucha loke otronan ta haci no tuma bo mes iniciativo, principalmente no den asuntonan financiero

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

No mustra demasiado romantica. Pone prueba den bo amistad. Reconoce otro su sincendad Bon resultado den tur cos Studia y traha confia den bo strella Prome bo planca un trabao papia bo plannan cu otro, pa bo no haci quibocacion

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Dia favorable pa tur bo asuntonan Tene nan na secreto Por presenta problema. No firma ningun papel, waak tur asuntonan di importancia. Amor na prome vista, bon atencion, sigi conseho di bo familianan

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Desconfia den asuntonan amoroso. Por presenta dificultad, na trabao. Para firme pa dunanan bon contesta. Por tin mal entendido cu amigo of coleganan. Bo bida social ta favorece. No exita bo y trata na domina bo Anochi bo kier ta so pa pensa e asuntonan mehor

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

Bo tin chens pa haña bon oportunidad na trabao No mustra tanto desanima of poco amabel cu bo amigonan. Tene un poco mas pasenshi, y no exita por nada. Haci bishita serca bo amiga-

"PEDRITO e tipo un poco maldito"

Pa fina cortesía di "FRIESCHE VLAG"

PRODUCTONAN LACTEA DI ALTA CALIDAD DI

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

TEL: 1284 - 1402

Etiketanan di FRIESCHE VLAG tin valor, cambia nan pa bukinan interesantisimo.



DORINDA CROES

Reina di Carnaval a bira

"MISS ARUBA"

Diasabra anochi un multitud grandi a presencia eleccion di Miss Aruba den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Y tabata e concurrencia di mas grandi cu el a haja desde su inauguracion, ora cu miles di personas a mustra interes den e eleccion di Miss Aruba 1965.
E miles di e personanan aki a presencia ora cu srta. Dorinda Croes, jui muher di sr. Frans Croes y sra Aura Croes di Aura's Beauty Salon a conquista e titulo asina tanto anhela pa tur e otro diezdos candidatanan. Dorinda Croes, kende a representa Cactus Inn Hotel, despues cu e hurado a dun'e e bonor grandi, a ser corona na un manera simpatica pa Miss Aruba 1964, Miss Esso, srta Mary Regina Croes
E programa di diasabra anochi a resulta net loke a ser spera di dje. Crupo grandi di artistanan local a percura pa un repertorio sublime di canto, musica y baile
For di 7'or caba e publico a cuminza jena e asientonan alrededor di e piscina di e hotel, na unda e eleccion lo a tuma lugar.
Mes grandi cu e filanan di hende, tabata e cantidad di autonan cu a ser staciona desde Basiruti te algun cien meter pa zuid di e hotel Tabatin algun personas cu no por a haya lugar pa sinta, ya cu rond di e piscina tabata completamente jen Y nan mester a presencia henter e programa largo di ora para.
Tico Kuiperi a actua como maestro di ceremonia y despues di su saludo na e publico, el a presenta Sr. Milo Croes, presidente di e Carnaval Comite Aruba 1965, e comite cual a ser nombra door di e organizadoman di Miss Universe 1965, como e comite encarga pa organiza e eleccion di Miss Aruba 1965 E nombramento aki di e comision di carnaval, como comision organizador na Aruba, algun caminda a trece un poco malcomprendemento Hopi tabata biba den e creencia cu e eleccion di Miss Aruba lo tabatin algo di haci cu Camaval. Pero esey no ta cierto, En berdad e Comision di Camaval a organiza e eleccion aki, pero el a haci esaki despues di a ser nombra como e cuerpo pa organiza tal evento E comision di carnaval ademas ya tin e experencianan necesario riba tereno di organiza eleccionnan di tal caracter.
Sr Milo Croes, papiando na nomber di e comision di e Comision organizador, a jama bonbini na e concurrencia y a gradici e comerciantenan y cada un cu a yuda coopera pa haci e anochi di eleccion bira posibel. Tambe tabatin hopi palabra di aprecio pa e instancianan cu a sponser e candidatanan, na Aruba Caribbean Hotel-Casino, cu a pone e patio espacioso alrededor di e piscina disponibel pa e evento nan aki, y na Gobierno di Aruba cu tambe a yuda door di a laga e trahadornan di werkverschaffing instala e podium Sr. Croes tabatin un palabra especial di gratitud pa firma Spritzer & Fuhrmann cu door di cierto instancianan no por a sponser un candidata, pero cu si a pone disponibel e copanan pa e 3 finalistanan y tambe un "wisselbeker" grandi y varios oloshi di man, Despues cu sr Croes a termina, e publico por a mira loke nan tabata desea. esta presentacion di e 13 candidatanan. E presentacion tabata de lo siguiente Etty Croes (Miss Aruba Caribbean Hotel) sigi pa Annie Ras (Miss Basiruti Hotel Club) Dorinda Croes(Miss Cactus Inn Hotel), Sandra Linscheer (Miss Cocomalt) Aurora Schwengle (Miss Du bonnet), Angelina Lopez (Miss Esso) Greta Dirksz (Miss Eva Boutique) Emily Bradshaw (Miss El Clobo di Tina), Alicia Ella Yarzagaray (Miss Pieter Schoen) Ursula Lejuez (Miss Silvania), Marcia Chai (Miss Revlon), Johanna Roos (Miss Tweka) y finalmente Helen Lejuez (Miss Verkade)
Despues cu e grupo encantadora aki a ser presenta na e publico, a sigi e programa, eligmento di missnan na Aruba, nan a aplica e reglamentonan Internacional. Dos di e puntonan aki tabata e presentacion den trahe di banjo y den bistir di gala Pa Aruba Trading Company lo mester tabata un orgullo ora cu tur e 13 senjoritanan a presenta den trahenan di e renombrado marca Jantzen Tabata vale la pena pa admira e trahenan aki, maske cu mayoria di e presentenan no a keda fiha solamente riba e tela solamente. Despues di e desfile aki a la Esther Williams, e candidatanan a bolbe subi podium, e biaha aki den bistir di gala E coleccion cu a ser demostra sin laga duda ta un di esnan mas bunita cu por a mira na Aruba. Despues di a bandona e podium, e bellezanan a retira pa e camerin, sperando naturalmente riba e decicion di e huradonan, lastimamente cu e pauza cu a sigi tabata hopi largo E miembronan di hurado a ser obsequia cu un regalo na nomber di Spritzer & Fuhrmann Cina Botta Little Miss Aruba 1965, a entrega na cada un di e miembronan di e hurado, un buki cu fotonan di Aruba, mientras cu cada un di nan ademas a hanja un sunchi inocente for di Cina kende e anochi aki a horta curazon di tur presentenan. Durante su promer presentacion na publico diasabra anochi, huntu cu Miss Aruba 1964, srta Mary Croes, el a pronuncia un discurso, cu a cosecha masha hopi aplauso.

Tico Kuipen a pone e publico na haltura di e eleccion, Helen Lejuez a bira runner-up no. 2 srta Ella Yarzagaray a bira runner-up no. 3 y Dorinda Croes a bira Miss Aruba 1965.

Srta Mary Croes, Miss Aruba 1964, na un manera simpatica a cuminza cu e coronacion di su sucesora. Despues di e coronacion e 3 finalistanan a expresa palabranan di gratitud na e hurado cu a duna nan un di e lugaman di honor aki y tambe na e casnan commercial, cu nan a presenta. Miss Aruba 1965, jen di emocion a pronuncia e siguiente palabranan. "Ta parce manera cu mi ta sonja, un sonjo for di cual mi no por spierta ainda Pa mi ta mescos cu ta algo imposibel, a pasa."

Na luna di Juli proximo srta Dorinda Croes lo representa Aruba na e "Miss Universe Contest na Miami Beach, Florida.

——ooOOoo——

Di canto, baile y musica, cu actuacion di varios artistanan entre otro, Padu del Caribe acompanja pa Harry Rodriguez y Humphrey Kelly, Trio Los Huastecas, y Etty Toppenberg, The Magnificent Five, e grupo di baile di srta Winterdaal, Jossy Brokke, Srta Nilka Franka cu Trio Los Latinos y mas laat den anochi e famoso conhunto di Aruba, e sensacion di momento "Sensacion Musical" bau direccion di Oscar Steba cu su cantantenan Edwin Ziebem, Juancho Kock y e crooner del momento Tirso Steba a prepara pa bon musica.
E huradonan cu tabatin e tarea di eligi un di e 13 bellezanan aki como Miss Aruba, tabata consisti di 7 estranhero, di cualnan for di Puerto Rico y e resto for di Estados Unidos. E 7 personanan aki no tabatin mas cu un dia na Aruba Pa di prome biaha den historia di

